

Резолюция А.1085(28)

Принята 4 декабря 2013 года

ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРАВИЛАХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ СТОЛКНОВЕНИЙ СУДОВ В МОРЕ 1972 ГОДА

АССАМБЛЕЯ,

ССЫЛАЯСЬ на статью VI Конвенции о Международных правилах предупреждения столкновений судов в море 1972 года (далее именуемой «Конвенция»), касающуюся внесения поправок в Правила,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на то, что резолюцией А.1070(28) она приняла Кодекс по осуществлению документов ИМО (Кодекс ОДИ),

ОТМЕЧАЯ предложенные поправки к Конвенции с целью сделать обязательным применение Кодекса ОДИ,

РАССМОТРЕВ поправки к Конвенции, одобренные Комитетом по безопасности на море на его девяносто первой сессии и разосланные всем Участникам в соответствии с пунктом 2 статьи VI Конвенции; а также рекомендации Комитета по безопасности на море, касающиеся вступления этих поправок в силу,

1. ПРИНИМАЕТ в соответствии с пунктом 3 статьи VI Конвенции поправки, изложенные в приложении к настоящей резолюции;

2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии с пунктом 4 статьи VI Конвенции, что поправки вступают в силу 1 января 2016 года, если до 1 июля 2015 года более одной трети Участников Конвенции не заявят о своих возражениях против поправок;

3. ПОСТАНОВЛЯЕТ, что согласно новому правилу 40 новой части F во всех случаях, когда в Кодексе ОДИ (приложение к резолюции A.1070(28)) используется слово «should», оно должно читаться как «shall» за исключением пунктов 29, 30, 31 и 32;

4. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии с пунктом 3 статьи VI Конвенции направить эти поправки всем Участникам Конвенции для принятия; и

5. ПРЕДЛАГАЕТ Участникам Конвенции представить любые возражения, которые они могут иметь против поправок, не позднее 1 июля 2015 года; после этой даты поправки будут считаться принятыми для вступления в силу, как определено в настоящей резолюции.

Приложение

ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНЫМ ПРАВИЛАМ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ СТОЛКНОВЕНИЙ СУДОВ В МОРЕ 1972 ГОДА С ПОПРАВКАМИ

После существующей части Е (Изъятия) добавляется новая часть F следующего содержания:

«ЧАСТЬ F

Проверка соответствия положениям Конвенции

Правило 39

Определения

- a) *Проверка* означает систематический, независимый, документально оформленный процесс получения сведений и их объективной оценки с целью определить, в какой степени выполнены критерии проверки.
- b) *Система проверки* означает Систему проверки государств-членов ИМО, установленную Организацией, с учетом руководства, разработанного Организацией*.
- c) *Кодекс по осуществлению* означает Кодекс по осуществлению документов ИМО (Кодекс ОДИ), принятый Организацией резолюцией А.1070 (28).
- d) *Стандарт проверки* означает Кодекс по осуществлению.

* См. Рамочные принципы и процедуры Системы проверки государств-членов ИМО (резолюция А.1067(28)).

COLREG

Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972

Consolidated Edition, 2010

Supplement

January 2016

Amendments to the *Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972*, were adopted by resolution A.1085(28) on 4 December 2014. These amendments entered into force on 1 January 2016.

After existing part E (Exemptions), a new part F is added to read as follows:

“PART F – VERIFICATION OF COMPLIANCE WITH THE PROVISIONS OF THE CONVENTION

Rule 39

Definitions

- (a) *Audit* means a systematic, independent and documented process for obtaining audit evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which audit criteria are fulfilled.
- (b) *Audit Scheme* means the IMO Member State Audit Scheme established by the Organization and taking into account the guidelines developed by the Organization.*
- (c) *Code for Implementation* means the IMO Instruments Implementation Code (III Code) adopted by the Organization by resolution A.1070(28).
- (d) *Audit Standard* means the Code for Implementation.

* Refer to the Framework and Procedures for the IMO Member State Audit Scheme (resolution A.1067(28)).

Правило 40

Применение

Участники применяют положения Кодекса по осуществлению при выполнении своих обязательств и обязанностей, содержащихся в настоящей Конвенции.

Правило 41

Проверка соответствия

- a) Каждый Участник подвергается периодическим проверкам со стороны Организации в соответствии со стандартом проверки для проверки соответствия настоящей Конвенции и ее осуществления.
- b) Генеральный секретарь Организации несет ответственность за осуществление Системы проверки на основе руководства, разработанного Организацией*.
- c) Каждый Участник несет ответственность за облегчение проведения проверки и осуществление программы принятия мер в свете сделанных выводов на основе руководства, разработанного Организацией*.
- d) Проверка всех Участников:
 - i) основана на общей системе, разработанной Генеральным секретарем Организации, с учетом руководства, разработанного Организацией*; и
 - ii) проводится с регулярными интервалами с учетом руководства, разработанного Организацией*».

* См. Рамочные принципы и процедуры Системы проверки государств-членов ИМО (резолюция A.1067(28)).

Rule 40

Application

Contracting Parties shall use the provisions of the Code for Implementation in the execution of their obligations and responsibilities contained in the present Convention.

Rule 41

Verification of compliance

- (a) Every Contracting Party shall be subject to periodic audits by the Organization in accordance with the audit standard to verify compliance with and implementation of the present Convention.
- (b) The Secretary-General of the Organization shall have responsibility for administering the Audit Scheme, based on the guidelines developed by the Organization.*
- (c) Every Contracting Party shall have responsibility for facilitating the conduct of the audit and implementation of a programme of actions to address the findings, based on the guidelines developed by the Organization.*
- (d) Audit of all Contracting Parties shall be:
 - (i) based on an overall schedule developed by the Secretary-General of the Organization, taking into account the guidelines developed by the Organization;* and
 - (ii) conducted at periodic intervals, taking into account the guidelines developed by the Organization.*

* Refer to the Framework and Procedures for the IMO Member State Audit Scheme (resolution A.1067(28))."